



Zmluva o spracúvaní osobných údajov CK Solvex

Uzavretá podľa čl. 28 (3) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 zo dňa 27. apríla 2016

o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov a

o zrušení smernice 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov)

medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami:

Prevádzkovateľ: Obchodné meno / Meno a priezvisko: **Solvex s.r.o**

Sídlo : Námestie SNP 15, 811 06 Bratislava

IČO : 35 809 728, IČ DPH: SK 2020282825

Zastúpený: Ing. Irena Yalamova

(ďalej len ako „prevádzkovateľ“)

a

Sprostredkovateľ: Obchodné meno:

Sídlo/Miesto podnikania / Bydlisko:

IČO/ Dátum narodenia:

Zastúpený:

(ďalej len ako „sprostredkovateľ“)

Čl. I

Preambula

1.1 Zmluvné strany sa zhodli, že pri plnení Zmluvy o obchodnom zastúpení zmluvnými stranami dochádza k spracúvaniu osobných údajov Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa.

2.1 Dňa 25. mája 2018 vstupuje do účinnosti Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), ktorým sa mení dovtedajšia právna úprava vzťahu Prevádzkovateľa a Sprostredkovateľa pri spracúvaní osobných údajov. Zmluvné strany majú záujem, aby spracúvanie osobných údajov Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa bolo uskutočňované v súlade s príslušnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov, t.j. Nariadením ako aj naň nadväzujúcimi právnymi predpismi, najmä zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

2.3 Na účely tejto Zmluvy sa rozumie :

a) Prevádzkovateľom - každý kto sám alebo spoločne s inými vymedzí účel a prostriedky spracúvania osobných údajov a spracúva osobné údaje vo vlastnom mene; prevádzkovateľ alebo konkrétne požiadavky na jeho určenie môžu byť ustanovené v osobitnom predpise alebo medzinárodnej zmluve, ktorou je Slovenská republika viazaná, ak takýto predpis alebo táto zmluva ustanovuje účel a prostriedky spracúvania osobných údajov;

b) Sprostredkovateľom - každý, kto spracúva osobné údaje v mene prevádzkovateľa;



c) Dotknutou osobou - každá Oprávnená osoba, ktorej osobné údaje sa spracúvajú;

d) Oprávnenou osobou - každý, kto nie je dotknutou osobou, prevádzkovateľ, alebo sprostredkovateľ;

e) Osobnými údajmi - údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu;

f) Nariadením - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES;

g) Zákon - zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov;

h) Pseudonymizáciou - spracúvanie osobných údajov spôsobom, že ich nie je možné priradiť ku konkrétnej dotknutej osobe bez použitia dodatočných informácií, ak sa takéto dodatočné informácie uchovávajú oddelene a vzťahujú sa na technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie toho, aby osobné údaje nebolo možné priradiť identifikovanej fyzickej osobe alebo identifikovateľnej fyzickej osobe;

i) Súhlasom so spracovaním osobných údajov - akýkoľvek vážny a slobodne daný, konkrétny, informovaný a jednoznačný prejav vôle dotknutej osoby vo forme vyhlásenia alebo jednoznačného potvrdzujúceho úkonu, ktorým dotknutá osoba vyjadruje súhlas so spracúvaním svojich osobných údajov;

j) Šifrovaním - transformácia osobných údajov spôsobom, ktorým opätovné spracúvanie je možné len po zadaní zvoleného parametra, ako je kľúč alebo heslo;

k) Zmluva o zájazde – platná a účinná spotrebiteľská zmluva uzavretá v zmysle ust. § 16 zákona č. 170/2018 Z. z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu, niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu v znení neskorších predpisov.

Čl. II

Prehlásenie Zmluvných strán

2.1 Sprostredkovateľ prehlasuje, že je oprávnený uzavrieť túto zmluvu a plniť povinnosti Sprostredkovateľa v nej uvedených.

2.2 Prevádzkovateľ prehlasuje, že je oprávnený uzavrieť a plniť túto zmluvu a poveriť Spracovateľa spracovaním osobných údajov za podmienok dojednaných v tejto zmluve.

Čl. III

Predmet zmluvy

3.1 Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o **(i)** poverení Sprostredkovateľa Prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov a **(ii)** určenie s tým súvisiacich vzájomných práv a povinností pri spracúvaní osobných údajov v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 (ďalej ako "GDPR") a zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako "Zákon o ochrane osobných údajov") (GDPR a Zákon o ochrane osobných údajov ďalej



spoločne a samostatne ako "Predpisy o ochrane osobných údajov"), a (iii) úprava vzájomných práv a povinností Strán.

ČI. IV

Vymedzenie oprávnenia spracovania osobných údajov

4.1 Prevádzkovateľ touto zmluvou udeľuje poverenie sprostredkovateľovi na zber a spracovanie osobných údajov dotknutých osôb v zmysle ustanovení tejto zmluvy a za účelom plnenia zmluvy o obchodnom zastúpení uzatvorenej medzi Prevádzkovateľom ako zastúpeným (cestovnou kanceláriou) a Sprostredkovateľom ako obchodným zástupcom pri uzatváraní zmlúv o zájazde s dotknutými osobami. Sprostredkovateľ je oprávnený na zber a spracovanie osobných údajov dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa odo dňa uzatvorenia tejto zmluvy až do dňa jej ukončenia.

4.2 Sprostredkovateľ je oprávnený zbierať a spracúvať osobné údaje dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa za účelom uzatvárania a riadneho plnenia zmlúv o zájazde s týmito tretími osobami a tiež na účely plnenia ďalších záväzkov Prevádzkovateľa vyplývajúcich z uzatvorených zmlúv s dotknutými osobami (najmä na rezerváciu dopravy, ubytovania, stravy, ďalších doplnkových služieb súvisiacich s obstarávaným zájazdom, obstaranie poistenia súvisiaceho s obstarávaným zájazdom a ďalšie s tým súvisiace účely).

4.3 Sprostredkovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa v informačnom systéme prevádzkovateľa. Dotknuté informačné systémy Prevádzkovateľa, prostredníctvom ktorých sa spracúvajú Osobné údaje sú : **a)** rezervačný systém Profis – CRM a **b)** Bitrix24 – CRM.

4.4 Sprostredkovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa v nasledovnom rozsahu:

- a)** meno, priezvisko a titul;
- b)** adresa trvalého pobytu a adresa, kde sa zdržiava (ak je iná ako adresa trvalého pobytu);
- c)** rodné číslo, dátum a miesto narodenia;
- d)** podpis;
- e)** štátna príslušnosť;
- f)** číslo telefónu;
- g)** emailová adresa;
- h)** údaje o zdravotnom stave;
- i)** pohlavie;
- j)** číslo občianskeho preukazu, číslo pasu.

4.5 Okruh dotknutých osôb, ktorých osobné údaje je Sprostredkovateľ v mene Prevádzkovateľa oprávnený spracúvať je vymedzený ako okruh fyzických osôb, ktoré prejavia záujem o uzatvorenie zmluvy o zájazde s Prevádzkovateľom prostredníctvom Sprostredkovateľa, a to takým spôsobom, že vyplnia svoje osobné údaje v požadovanom rozsahu do zmluvy o zájazde a na túto zmluvu pripoja dotknuté osoby, resp. jedna dotknutá osoba, v prípade, že je na to splnomocnená ostatnými dotknutými osobami, svoj vlastnoručný podpis, resp. svoje vlastnoručné podpisy.



4.6 Doba spracovania osobných údajov je vymedzená dobou platnosti tejto Zmluvy.

4.7 Sprostredkovateľ je oprávnený na tieto spracovateľské operácie:

- a) získavanie osobných údajov dotknutých osôb;
- b) zhromažďovanie, overovanie, zaznamenávanie a usporadúvanie osobných údajov dotknutých osôb v informačnom systéme;
- c) zmena alebo aktualizácia osobných údajov dotknutých osôb;
- d) využívanie osobných údajov dotknutých osôb na účely podľa tejto zmluvy;
- e) uchovávanie a archivácia listinných a elektronických dokumentov obsahujúcich osobné údaje dotknutých osôb podľa tejto zmluvy;
- f) likvidácia osobných údajov dotknutých osôb podľa tejto zmluvy;
- g) poskytovanie osobných údajov dotknutých osôb tretej osobe podľa tejto zmluvy.

4.8 Prevádzkovateľ môže poveriť Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov len ak poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky nariadenia a zákona a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby.

Čl. V

Zásady a podmienky spracovania osobných údajov

5.1 Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje výlučne v súlade s ustanoveniami nariadenia a zákona a to nasledovne:

- a) spracúvať osobné údaje len na určené účely;
- b) spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie;
- c) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene od osobných údajov iných prevádzkovateľov a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené;
- d) spracúvať iba správne, kompletné a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade so zákonom;
- e) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore s nariadením a zákonom.

5.2 Sprostredkovateľ je povinný postupovať podľa zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa, najmä je povinný spracúvať Osobné Údaje podľa tejto Zmluvy :

- a) v mene Prevádzkovateľa;
- b) účelmi a prostriedkami, ktoré určil Prevádzkovateľ;
- c) v súlade so zdokumentovanými pokynmi Prevádzkovateľa a to aj pokiaľ ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii. To neplatí, ak si takýto prenos vyžaduje všeobecný právny predpis, ktorému Sprostredkovateľ podlieha;

d) v súlade s Nariadením, zákonom a ďalšími právnymi predpismi.

5.3 Sprostredkovateľ je oprávnený pre účely plnenia tejto zmluvy a zmluvy o obchodnom zastúpení vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov. Za týmto účelom majú zamestnanci Sprostredkovateľa možnosť nahliadnutia do osobných údajov nachádzajúcich sa v databázach informačných systémov vedených Prevádzkovateľom a majú možnosť vykonávať ich spracúvanie. Sprostredkovateľ je oprávnený sprístupniť osobné údaje dotknutých osôb len oprávneným osobám v zmysle ustanovení zákona.

5.4 Sprostredkovateľ je povinný vo vzťahu k osobným údajom a všetkým skutočnostiam o ktorých sa dozvie pri plnení predmetu tejto zmluvy zachovávať mlčanlivosť. Sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a osobných údajov získaných od Prevádzkovateľa podľa tejto zmluvy. Strany sa dohodli, že celý obsah tejto zmluvy je prísne dôverný. Strany sa ďalej zaväzujú, že budú zachovávať bezvýhradnú mlčanlivosť o (i) obsahu tejto zmluvy, (ii) o predmete zmluvy, (iii) o akýchkoľvek skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli pri plnení povinností. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení spracúvania osobných údajov a aj po skončení zmluvného vzťahu medzi stranami. O tejto povinnosti Sprostredkovateľ je povinný o povinnosti podľa tohto bodu poučiť svojich zamestnancov, ostatné ním poverené osoby a akékoľvek iné osoby, ktoré prídu u neho do styku s osobnými údajmi. Strany sú povinné zaviazat' mlčanlivosťou v rozsahu podľa tejto zmluvy a predpisov na ochranu osobných údajov všetky osoby, ktoré prídu u danej strany do styku s osobnými údajmi. Povinnosť mlčanlivosti podľa predchádzajúcej vety musí trvať aj po skončení právneho vzťahu, pracovného pomeru, štátnozamestnaneckého pomeru, služobného pomeru alebo obdobného pracovného vzťahu medzi stranou a touto osobou.

5.5 Za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov zodpovedá Sprostredkovateľ tým, že ich chráni pred odcudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Sprostredkovateľ sa za týmto účelom zaväzuje prijať primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu spracovania osobných údajov v informačnom systéme, a to formou a za podmienok stanovených zákonom. Sprostredkovateľ je povinný prijať tieto opatrenia: **a)** schopnosť zabezpečiť trvalú dôvernosť, integritu, dostupnosť a odolnosť systémov spracúvania osobných údajov a služieb; **b)** schopnosť včas obnoviť dostupnosť osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu; **c)** proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania. Pri posudzovaní primeranej úrovne bezpečnosti bude Sprostredkovateľ prihliadať predovšetkým na riziká, ktoré predstavuje spracúvanie, a to najmä v dôsledku náhodného alebo nezákonného zničenia, straty, zmeny, neoprávneného poskytnutia osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom. Na požiadanie Prevádzkovateľa je Sprostredkovateľ povinný bez zbytočného odkladu preukázať, aké technické a organizačné opatrenia prijal.

5.6 Sprostredkovateľ a jeho zamestnanci a ďalšie oprávnené osoby v zmysle nariadenia a zákona, ktorí prichádzajú do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb sú povinní zachovávať o nich mlčanlivosť, povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov.

5.7 Prevádzkovateľ si vyhradzuje právo rozhodnúť o poskytovaní získaných osobných údajov z informačného systému tretím stranám. Vo vzťahu k zapojeniu ďalšieho Sprostredkovateľa do spracúvania osobných údajov v mene Prevádzkovateľa platia nasledovné podmienky:

a) Sprostredkovateľ nezapojí ďalšieho Sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného alebo všeobecného písomného povolenia Prevádzkovateľa;



b) Prevádzkovateľ nie je povinný žiadosti Sprostredkovateľa o povolenie podľa horeuvedeného písm. a) vyhovieť (na udelenie povolenia nie je právny nárok);

c) v prípade všeobecného písomného povolenia udeleného zo strany Prevádzkovateľa:

(i) Sprostredkovateľ bezodkladne po udelení všeobecného povolenia informuje Prevádzkovateľa o zozname aktuálnych ďalších Sprostredkovateľov, ktorých zapojil;

(ii) Sprostredkovateľ bezodkladne informuje Prevádzkovateľa o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním, ukončením alebo nahradením ďalších Sprostredkovateľov;

(iii) v prípade akýchkoľvek námietok Prevádzkovateľa pri oznámení podľa bodu (ii) tohto odseku, je Sprostredkovateľ povinný bezodkladne vyhovieť požiadavke Prevádzkovateľa na nezapojenie Prevádzkovateľom namietaného ďalšieho sprostredkovateľa;

d) ak Sprostredkovateľ zapojí do spracúvania Osobných údajov ďalšieho Sprostredkovateľa v súlade s touto Zmluvou, platí že:

(i) Sprostredkovateľ je povinný uložiť ďalšiemu Sprostredkovateľovi prostredníctvom zmluvy rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany Osobných údajov ako sú ustanovené v tejto Zmluve a to predovšetkým poskytnutie dostatočných záruk na vykonanie primeraných technických a organizačných opatrení takým spôsobom, aby spracúvanie spĺňalo požiadavky Nariadenia; na žiadosť Prevádzkovateľa je Sprostredkovateľ povinný predložiť Prevádzkovateľovi kópiu zmluvy medzi Sprostredkovateľom a ďalším sprostredkovateľom;

(ii) zapojenie Ďalšieho sprostredkovateľa nezbavuje Sprostredkovateľa v žiadnom rozsahu jeho povinností podľa tejto Zmluvy a Predpisov o ochrane osobných údajov; a

(iii) ak ďalší Sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, Sprostredkovateľ zostáva voči Prevádzkovateľovi zodpovedný za plnenie povinností ďalšieho Sprostredkovateľa.

5.8 V súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa prevádzkovateľ zaväzuje poskytovať Sprostredkovateľovi správne a aktuálne osobné údaje. Tým nie je dotknutá zodpovednosť dotknutých osôb za pravdivosť poskytnutých osobných údajov.

5.9 Sprostredkovateľ zodpovedá za integritu – správnosť, úplnosť a aktuálnosť, dostupnosť a dôvernosť správnosť, úplnosť a aktuálnych všetkých osobných údajov dotknutých osôb, ktoré spracúva.

5.10 Všeobecné zásady spracovania osobných údajov si zmluvné strany dohodli nasledovne

a) každá zo zmluvných strán pri elektronickom spracovaní osobných údajov bude používať počítač zo zabezpečenou softvérovou ochranou (firewall, antivírusový program a pod.);

b) pri spracovateľských operáciách, pri ktorých hrozí zvýšené riziko pre práva a oprávnené záujmy dotknutých osôb každá zo zmluvných strán použije podľa technickej dostupnosti napr. šifrovanie, alebo pseudonymizáciu osobných údajov, zabezpečené webové rozhranie (https), alebo logovanie;

c) pri zasielaní osobných údajov prostredníctvom mailu tieto musia byť zašifrované alebo musí byť zašifrovaný mail spolu s prílohami

d) zmluvné strany sú povinné zabezpečiť, aby v prípade logovania bolo prístupové heslo dostatočne chránené a silné a za týmto účelom si prístupové heslá pravidelne menia, nezasielajú si ich mailom a heslá sú dostatočne silné.

e) Sprostredkovateľ zabezpečí proces obnovy dostupnosti osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického incidentu alebo technického incidentu;

f) Sprostredkovateľ zabezpečí proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov;

g) Sprostredkovateľ zabezpečí, aby jej zamestnanci alebo oprávnené osoby, ktoré prídu do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb zaviazali, že zachovávajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli;

h) Sprostredkovateľ po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby podľa nariadenia a zákona;

i) Sprostredkovateľ sa zaväzuje poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril prevádzkovateľ;

j) Sprostredkovateľ sa zaväzuje vymazať osobné údaje alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy.

5.11 Sprostredkovateľ sa zaväzuje bezodkladne oznámiť prevádzkovateľovi každý prípad podozrenia úniku, straty, zničenia, zneužitia alebo iného nenáležitého nakladania s osobnými údajmi. Sprostredkovateľ je povinný informovať prevádzkovateľa o každom prípade straty či úniku osobných údajov, neoprávnenej manipulácie s osobnými údajmi, alebo iného porušenia zabezpečenia osobných údajov, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr do 24 hodín od jeho vzniku, ak mohol o tomto porušení či hrozbe vzniku porušenia vedieť pri vynaložení všetkej odbornej starostlivosti na e-mail: gdpr@solvex.sk a zároveň pravnik@solvex.sk. Pri riešení porušenia ochrany osobných údajov je Sprostredkovateľ povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť vrátane prijatia opatrení určených Prevádzkovateľom. Sprostredkovateľ nie je oprávnený v mene Prevádzkovateľa oznamovať akékoľvek porušenie ochrany osobných údajov dozornému orgánu ani dotknutým osobám.

5.12 Sprostredkovateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov, najneskôr však v deň ukončenia platnosti tejto zmluvy, bezodkladne odovzdá Prevádzkovateľovi všetky osobné údaje a doklady súvisiace s ich spracúvaním v informačnom systéme, ktoré mu boli poskytnuté Prevádzkovateľom alebo dotknutými osobami. Ak odovzdanie podľa predchádzajúcej vety nie je možné, zabezpečí bezodkladnú likvidáciu osobných údajov Sprostredkovateľ. Prevádzkovateľ po skončení účelu spracúvania osobných údajov zabezpečí úschovu a ochranu osobných údajov v súlade s nariadením a zákonom.

5.13 Sprostredkovateľ je povinný prevádzkovateľovi poskytnúť všetky informácie ohľadom zavedenia primeraných technických a organizačných opatrení a umožniť prevádzkovateľovi alebo inému poverenému audítorovi vykonávať inšpekcie u sprostredkovateľa na overenie zavedenia a dodržiavania opatrení podľa tejto zmluvy.

5.14 Prevádzkovateľ vyžaduje, aby si Sprostredkovateľ pred zapojením každého ďalšieho Sprostredkovateľa do spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy, vyžiadaval od prevádzkovateľa písomný súhlas. Súhlas podľa tohto bodu zmluvy môže byť kedykoľvek zo strany Prevádzkovateľa odvolaný. Ak Prevádzkovateľ odvolá svoj súhlas Sprostredkovateľ:

a) má povinnosť takého ďalšieho Sprostredkovateľa do spracúvania osobných údajov podľa tejto zmluvy už ďalej nezapájať;

b) má povinnosť zabezpečiť aby takýto ďalší Sprostredkovateľ odovzdal Sprostredkovateľovi bez zbytočného odkladu všetky poskytnuté osobné údaje;

c) má povinnosť primerane zabezpečiť, aby takýto ďalší Sprostredkovateľ akékoľvek osobné údaje spracúvané podľa tejto zmluvy už ďalej nespracúval.

5.15 Sprostredkovateľ je povinný viesť záznamy o spracovateľských činnostiach, ktoré vykonal v mene Prevádzkovateľa v súlade s Nariadením (článok 30 odsek 2). Sprostredkovateľ je povinný na požiadanie sprístupniť tieto záznamy Prevádzkovateľovi.

5.16 Za každé jednotlivé, aj opakované, porušenie ktorejkoľvek povinnosti Sprostredkovateľa podľa tejto zmluvy, je Sprostredkovateľ povinný zaplatiť Prevádzkovateľovi na jeho písomnú výzvu zmluvnú pokutu vo výške 1 000 EUR (slovom : jedentisíc). Zmluvná pokuta je splatná do 15 dní od doručenia výzvy Prevádzkovateľa Sprostredkovateľovi. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok Prevádzkovateľa na náhradu škody. Prevádzkovateľ je oprávnený domáhať sa náhrady škody presahujúcej zmluvnú pokutu.

5.17 Sprostredkovateľ vyhlasuje, že má dostatočné finančné, materiálne a ľudské zdroje na to, aby zabezpečil primerané technické a organizačné opatrenia tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky predpisov o ochrane osobných údajov, a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutých osôb. Sprostredkovateľ vyhlasuje, že svoje povinnosti podľa zmluvy a predpisov o ochrane osobných údajov si bude plniť s odbornou starostlivosťou a vyvinie všetko úsilie, ktoré je potrebné na zabezpečenie splnenia týchto povinností. Sprostredkovateľ vyhlasuje, že podmienky uvedené v tomto odseku bude spĺňať po celú dobu trvania tejto zmluvy. Prevádzkovateľ sa spolieha na vyhlásenia a záruky Sprostredkovateľa uvedené v tomto článku zmluvy.

5.18 Sprostredkovateľ sa zaväzuje v plnom rozsahu odškodniť Prevádzkovateľa v prípade, ak Prevádzkovateľovi vznikne akákoľvek škoda (vrátane povinnosti zaplatiť akúkoľvek pokutu, zmluvnú pokutu a povinnosti poskytnúť akékoľvek iné plnenie tretej strane, vrátane štátnych orgánov a ustanovizní), ktorej príčina spočívala v konaní Sprostredkovateľa alebo nepravdivosti akéhokoľvek vyhlásenia Sprostredkovateľa. Konaním Sprostredkovateľa sa na účely tejto Zmluvy rozumie akékoľvek konanie, ktoré je v rozpore s touto Zmluvou a predpismi o ochrane osobných údajov, ako aj opomenutie alebo zdržanie sa konania, na ktoré je podľa zmluvy alebo predpisov o ochrane osobných údajov Sprostredkovateľ povinný a poskytnutie vadného plnenia. Prevádzkovateľ tento záväzok odškodnenia od Sprostredkovateľa prijíma v plnom rozsahu.

ČI. VI

Spoločné a záverečné ustanovenia

6.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami Sprostredkovateľ je oprávnený začať so spracúvaním osobných údajov v mene Prevádzkovateľa odo dňa účinnosti tejto zmluvy.

6.2 Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že nezádá spracovanie osobných údajov prípadným subdodávateľom, bez predchádzajúcej písomnej dohody s prevádzkovateľom a predchádzajúceho písomného súhlasu Prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ tiež nie je oprávnený zadať subdodávateľovi žiadnu zo spracovateľských operácií, ktoré vykonáva v mene Prevádzkovateľa podľa tejto zmluvy. Porušenie tejto povinnosti je dôvodom na odstúpenie prevádzkovateľa od tejto zmluvy a tiež na odstúpenie prevádzkovateľa ako zastúpeného od zmluvy o obchodnom zastúpení uzatvorenej medzi zmluvnými stranami. Ak sprostredkovateľ so súhlasom prevádzkovateľa zadáva spracovanie údajov subdodávateľom podľa tejto zmluvy, môže to uskutočniť len formou písomnej dohody so subdodávateľom, ktorá subdodávateľovi uloží rovnaké záväzky, aké má sprostredkovateľ podľa tejto zmluvy. Pokiaľ subdodávateľ



Cestovná kancelária SOLVEX s.r.o.

Nám. SNP 15, 811 06 Bratislava

Infolinka: 02/2100 2100 | www.solvex.sk

neplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, je sprostredkovateľ naďalej v plnej miere zodpovedný voči prevádzkovateľovi za plnenie povinností subdodávateľa podľa tejto zmluvy.

6.3 Sprostredkovateľ sa zaväzuje nahradiť prevádzkovateľovi všetku škodu bez akéhokoľvek obmedzenia sumy náhrady škody (náhrádza sa skutočná škoda aj ušlý zisk), ktorá prevádzkovateľovi vznikne porušením alebo opomenutím povinností sprostredkovateľa podľa tejto zmluvy alebo podľa zákona.

6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu uzatvárajú na dobu neurčitú. Vzhľadom na skutočnosť, že táto zmluva je svojim obsahom a účelom naviazaná na platnosť a účinnosť zmluvy o obchodnom zastúpení medzi tými istými zmluvnými stranami (pozn. prevádzkovateľ ako zastúpený a sprostredkovateľ ako obchodný zástupca), ku dňu ukončenia obchodného zastúpenia zaniká platnosť tejto zmluvy, okrem ustanovení, ktorých zmysel bude zachovaný aj po skončení obchodného zastúpenia (ustanovenia týkajúce sa mlčanlivosti, povinnosti odovzdať osobné údaje a doklady súvisiace so spracúvaním údajov a pod.).

6.5 V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným alebo neúčinným, táto neplatnosť alebo neúčinnosť sa nedotkne platnosti a účinnosti ostatných ustanovení. Strany sa dohodli, že neplatné alebo neúčinné ustanovenie nahradia novým, ktoré bude čo najvernejšie zodpovedať povahe pôvodnej dohody strán.

6.6 Zmluvné strany sa na základe voľby práva dohodli, že zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa spravuje hmotným právom Slovenskej republiky a na prejednanie prípadných sporov je daná príslušnosť všeobecných súdov Slovenskej republiky.

6.7 Túto zmluvu je možné meniť len písomne na základe dohody strán vo forme dodatku očíslovaného a datovaného podľa poradia jeho prijatia a podpísaného štatutárnymi zástupcami oboch strán.

6.8 Strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa je slobodná a vážna, prejav vôle je dostatočne zrozumiteľný a určitý, zmluvná voľnosť nie je obmedzená a právny úkon je urobený v predpísanej forme. Strany si Zmluvu prečítali a bez výhrad súhlasia s jej ustanoveniami. Zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.

6.9 Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom každá strana dostane po jednom.

V Bratislave, dňa **01.01.2024**

V, dňa

Prevádzkovateľ - Solvex s.r.o

Sprostredkovateľ (obchodné meno)

Ing. Irena Yalamova, konateľ

SOLVEX s.r.o
Námestie SNP 15, 811 06 Bratislava
Tel.: 02/2100 2100
fax: 02/6241 3506
IČO: 35 809 728, DIČ: 2020282623